

Veronica ORAZI (Firenze 1966)

Curriculum vitae et studiorum

Università degli Studi di Torino
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne
veronica.orazi@unito.it



Professore Ordinario L-LIN/05 Letteratura spagnola
Membro Corrispondente dell’Institut d’Estudis Catalans di Barcellona
Membro del Presidio di Qualità di Ateneo con delega alla Ricerca e all’Internazionalizzazione
Esperto di Valutazione – Profilo degli Esperti Disciplinari (CEV – ANVUR)

Formazione accademica

- 1996: • Dottorato di Ricerca in Filologia Iberoromanza, Università degli Studi di Firenze, tesi pubblicata (1999) e premiata (2000).
1991: • Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Firenze, votazione 110/110 e Lode, tesi pubblicata in Italia (1994) e in Spagna (1997).

Percorso accademico

- 2017- : • Professore Ordinario, Università degli Studi di Torino.
2002-2017: • Professore Associato, Università degli Studi di Torino.
2002-2005: • Professore supplente, Università degli Studi di Siena.
2000-2002: • Assegnista di ricerca, Università “Ca’ Foscari” di Venezia.
1999-2002: • Professore a contratto, Università “Ca’ Foscari” di Venezia, Bologna e Siena.

Collaborazioni accademico-scientifiche

- 2017- : • Membro del Center for Catalan Studies, Department of Spanish and Portuguese, University of California Santa Barbara (CA), USA.
2014- : • Responsabile per l’Ateneo di Torino dell’Accordo di collaborazione nella ricerca, nello sviluppo e nell’innovazione con l’Università di Alicante.
• Membro del Instituto Superior de Investigación Cooperativa IVITRA (Cluster internazionale ISIC-IVITRA: <www.ivitra.ua.es>), Universidad de Alicante.
• Membro del Dottorato di ricerca “Digital Humanities. Tecnologie digitali, arti, lingue, culture e comunicazione”, Università degli Studi di Torino – Università degli Studi di Genova.
2013- : • Membro del Doctorado Internacional “Transferencias interculturales e históricas en la Europa Medieval Mediterránea”, Universidad de Alicante.
2002-2014: • Membro del Dottorato “Lingue e Letterature Straniere, Linguistica e Onomastica”, Università degli Studi di Torino.
2002-2005: • Membro del Master “Traduzione letteraria e editing dei testi”, Università degli Studi di Siena.

Esperienza di valutazione della ricerca in ambito accademico-istituzionale in Italia e all’estero

- 2019-: • Membro, in qualità di Remote Referee, del Panel SH5 Culture and Cultural Production, ERC Grants, European Research Council.
2018-: • Valutatore per la FWO – Research Foundation Flanders / Fonds Wetenschappelijk Onderzoek - Vlaanderen.
• Valutatore esterno di progetti per assegni di ricerca, Università dell’Insubria.
2015- : • Membro del REPRISE – Register of Expert Peer Reviewers for Italian Scientific Evaluation, MIUR/ANVUR (VQR e Progetti “Rita Levi Montalcini”).
2015: • Membro della Commissione per la valutazione di progetti di mobilità WWS2 – World Wide Style2, Università degli Studi di Torino.

- 2013- : • Evaluator/Reviewer per CORDIS – Community Research and Development Information Service, European Commission / Servizio Comunitario di Informazione in Materia di Ricerca e Sviluppo, Commissione Europea.
- 2012- : • Membro del Gruppo Interateneo per la Valutazione della Ricerca, Università di Torino, Milano, Padova, Bologna.
- 2012-2015: • Membro dell'Albo Esperti Valutatori MIUR/ANVUR (VQR e Progetti “Futuro in Ricerca”).

Esperienza di valutazione scientifica in ambito accademico-editoriale in Italia e all'estero

- 2017- : • Membro dell'Editorial Board delle riviste *eHumanista* (University of California Santa Barbara, Classe A), *Llengua&Literatura* (Universitat de Barcelona, Classe A).
- 2005- : • Membro del Comitato Scientifico della Collana *Ricerche Intermedievali*, Edizioni dell'Orso.

Revisore/valutatore (*peer reviewer*) per le riviste *Altre Modernità* (Classe A), *Artifara* (Classe A), *Llengua&Literatura* (Classe A), *Quaderns d'Italià* (Classe A), *Rassegna Iberistica* (Classe A), *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche* (Classe A), *Rivista Italiana di Studi Catalani* (Classe A), *Ticontre. Teoria Testo Traduzione* (Classe A), *Il Nome nel Testo* (Classe A), *Brumal. Revista de investigación sobre lo fantástico*, *Carte Romanze*, *Haidé. Estudis Maragallians*, *In Verbis*, *LEA. Lingue e Letterature d'Oriente e d'Occidente*, *RiCOGNIZIONI*.

Esperienza di valutazione accademica (concorsi e selezioni) in Italia e all'estero

- 2018: • Membro eletto (Segretario), commissione di valutazione comparativa per n. 1 posto di Professore Associato, S.S.D. L-LIN/05 (10I1), Università del Piemonte Orientale.
• Membro eletto (Segretario), commissione di valutazione comparativa per n. 1 posto di RTDB, S.S.D. L-LIN/05 (10I1), Università degli Studi di Torino.
- 2015: • Membro della Commissione PAS, classi A445 e A446 (Lingua e Letteratura Spagnola, I e II grado), Università degli Studi di Torino.
• Presidente della Commissione TFA, classi A445 e A446 (Lingua e Letteratura Spagnola, I e II grado), Università degli Studi di Torino.
- 2012-2014: • Membro della Commissione Nazionale per la Conferma dei Ricercatori Universitari, S.S.D. L-LIN/05 Letteratura Spagnola).
- 2011-2012: • Presidente della Commissione TFA, classe A446 (Lingua e Letteratura Spagnola, II grado), Università degli Studi di Torino.
- 2012: • Membro eletto (Segretario), commissione di valutazione comparativa, n. 1 posto di RTDA, S.S.D. L-LIN/05 (10I1), Università degli Studi di Torino.
- 2008: • Membro eletto (Segretario), commissione di valutazione comparativa per n. 1 posto di RU, S.S.D. L-LIN/05 (10I1), Università di Roma “La Sapienza”.
- 2007: • Membro eletto (Segretario), commissione di valutazione comparativa per n. 1 posto di Professore Associato, S.S.D. L-LIN/05 (10I1), Università degli Studi di Chieti.
- 2005: • Membro eletto (Segretario), commissione Dottorato di Ricerca in Romanistica, XXI ciclo, Università degli Studi di Torino.

Incarichi scientifico-editoriali

- 2014- : • Co-Direttore della Collana *Bibliotheca Iberica*, Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 2013- : • Redattore dei *Cuadernos AISPI. Estudios de lenguas y literaturas hispánicas*.
- 2011- : • Direttore editoriale della *Rivista Italiana di Studi Catalani* (Classe A)
- 1995-2008: • Redattore di *Medioevo Latino. Bollettino bibliografico della cultura europea da Boezio a Erasmo (secoli VI – XV)*, SISMEL – Società Italiana per lo Studio del Medioevo Latino.

Periodi di ricerca presso Università/Istituzioni italiane e straniere

- 2000-2002: • Assegnista di ricerca, Università “Ca’ Foscari” di Venezia (progetto “Edizione critica del *Libro de buen amor* di Juan Ruiz”, dir. M. Ciceri, pubblicata nel 2002).
- 1999: • Research Fellowship, Accademia della Crusca – Firenze; progetto “Tesoro della Lingua Italiana delle Origini” (TLIO), Centro Studi Opera del Vocabolario Italiano, dir. P. Beltrami, risultati pubblicati – cfr. *Bollettino dell'OVI - Opera del Vocabolario Italiano*; ambito di ricerca individuale: analisi degli arabismi di origine ispanica, risultati pubblicati – cfr. elenco pubblicazioni.

- 1997-1998: • Research Fellowship, IEC – Institut d’Estudis Catalans, Barcelona; progetto “La tradizione manoscritta della *Crònica* di Ramon Muntaner”, tutor J. Massot i Muntaner, risultati pubblicati – cfr. elenco pubblicazioni.

Direzione/Partecipazione a progetti/gruppi di ricerca in Italia e all’estero

- 2019-: • *Base de datos de obras pastorales y doctrinales de la Baja Edad Media*, gruppo di ricerca internazionale finanziato dalla Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo, dir. L. Alves Teodoro, Universidade Estadual de Campinas – UNICAMP, Brasil.
- 2018-2020: • *Glocal Perspectives in Iberian Studies. Fase 3: Nation, Language and Literature in the Castilian-Catalan-Galician-Basque Area*, gruppo di ricerca internazionale, dir. V. Orazi, Università degli Studi di Torino.
- 2017-2019: • *Glocal Perspectives in Iberian Studies. Fase 2: Representing Identity: Intersemiotic and Transmediality in Contemporary Hispanic Cultures*, gruppo di ricerca internazionale, dir. V. Orazi, Università degli Studi di Torino.
- *La literatura de segundo grado: las relaciones hipertextuales en la literatura catalana desde el "Modernisme" hasta 1939*, progetto FFI2017-86542-P, Ministerio de Economía, Industria y Competitividad, España, gruppo di ricerca internazionale, dir. C. Gregori, Universidad de Valencia; ambito di ricerca individuale: la ricezione del teatro spagnolo in Catalogna.
- 2016-2018: • *Traduzioni, riscritture, poetiche del testo teatrale nelle culture romanze*, gruppo di ricerca locale, Università degli Studi di Torino.
- 2015-2017: • *Glocal Perspectives in Iberian Studies. Fase 1: Contemporary Catalan Classics – Contemporary Catalans and Classics*, gruppo di ricerca internazionale, dir. V. Orazi, Università degli Studi di Torino.
- *Miti, modelli e strutture nelle culture romanze*, gruppo di ricerca locale, Università degli Studi di Torino.
- 2014- : • Cluster internazionale ISIC-IVITRA, Instituto Superior de Investigación Cooperativa IVITRA, Universidad de Alicante (<www.ivitra.ua.es>).
- *RICABIM – Repertorio di Inventari e Cataloghi di Biblioteche Medievali*, coord. SISMEL – Società Italiana per lo Studio del Medioevo Latino; ambito di ricerca individuale: verifica dello spoglio di documentazione spagnola e catalana presso l’Archivio di Alghero.
- 2014-2016: • *Rappresentazioni della vita quotidiana nel Mediterraneo. Il caso della Spagna (1973-2011)*, gruppo di ricerca nazionale, Università “Ca’ Foscari” di Venezia.
- 2014-2016: • *Mille piani. Strutture rizomatiche comuni alle culture romanze*, gruppo di ricerca locale, Università degli Studi di Torino.
- 2013-2015: • *Destini incrociati: intrecci e confluenze nelle culture romanze*, gruppo di ricerca locale, Università degli Studi di Torino.
- 2012-2014: • *Rifrazioni letterarie nelle culture romanze*, gruppo di ricerca locale, Università degli Studi di Torino.
- 2011-2013: • *L’Italia nelle scritture degli altri*, gruppo di ricerca locale, Università degli Studi di Torino.
- 2008-2012: • PRIN *Relazioni intertestuali fra Spagna e Italia. Riscritture e traduzioni*, coord. G. Poggi, sezione *L’impegno civile nel teatro spagnolo contemporaneo*.

Visiting Professorships

- 2018.06: • Càtedra Marià Villangómez, Leipzig Universität.
- 2014.10: • Doctorado Internacional “Transferencias Interculturales e Históricas en la Europa Medieval Mediterránea”, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Alicante.
- 2011.01: • SLIMM – Seminari de Literatura i Cultura Catalanes de l’Edat Mitjana i l’Edat Moderna, Doctorat d’Investigació en Filologia Catalana, Departament de Filologia Catalana, Universitat de Barcelona.

Premi e Riconoscimenti

- 2015: • *Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia*, come Direttore editoriale della *Rivista Italiana di Studi Catalani*, per l’attività di diffusione e di promozione scientifica in ambito accademico della cultura catalana in Italia.
- 2011: • *Premi Internacional Ramon Llull*, come membro del Direttivo AISC 2008-2011, alla migliore Associazione Internazionale di Catalanistica.
- 2002: • *Premio “Città di Monselice per la Traduzione Letteraria”* – Sezione “Leone Traverso”, per il volume *Sendeban. Il libro degli inganni delle donne*, studio introduttivo, edizione

critica, 1^a traduzione italiana e note a cura di V. Orazi, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2001, 161 pp.

- 2000: • *Premi Crítica “Serra d’Or” de Catalanística*, per il volume *“Història de la filla del rei d’Hungria” e altri racconti catalani tardomedievali*, studio folclorico, edizione critica e note a cura di V. Orazi, Viareggio-Lucca, Mauro Baroni Editore, 1999, 167 pp.

Incarichi accademici e istituzionali

- 2018- : • Esperto di Valutazione – Profilo degli Esperti Disciplinari (CEV – ANVUR).
 2016- : • Membro del Presidio di Qualità di Ateneo dell’Università degli Studi di Torino con delega alla Ricerca e all’Internazionalizzazione.
 2015- : • Membro dei gruppi di lavoro CUN Area 10 sulle Lingue ad alta specializzazione e sui Lettorati.
 • Vice-presidente del Corso di Laurea Magistrale LM-37.
 2015: • Membro della Commissione Coordinamento Operativo di Supporto per l’Accreditamento ANVUR dell’Ateneo di Torino.
 2014: • Candidata (seconda fascia) alle elezioni per il rinnovo dei rappresentanti CUN Area 10 (F.M. Dovetto 451 voti; V. Orazi 390 voti).
 2012- : • Membro della Commissione Ricerca del Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Università degli Studi di Torino.
 • Membro della Commissione Biblioteca del Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Università degli Studi di Torino.
 2009-2011: • Segretario del Collegio dei docenti della Scuola di Dottorato in Studi Umanistici – indirizzo Lingue e Letterature Moderne, Università degli Studi di Torino.
 2004-2009: • Segretario del Consiglio di Corso di Laurea Triennale in Scienze della Mediazione Linguistica per il Doppiaggio Cine-Televisivo (classe 3), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Torino.
 2004-2005: • Segretario del Consiglio di Corso di Laurea Specialistica in Lingue e Letterature Moderne (classe 42/S), Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Torino.

Affiliazioni a Società/Consulte accademico-scientifiche

- AISPI – Associazione Ispanisti Italiani, AITS21 – Asociación Internacional de Teatro del Siglo XXI, AISC – Associazione Italiana di Studi Catalani, AILLC – Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes;
 2018-2021: • Membro Direttivo AILLC – Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes;
 2013-2017: • Membro Direttivo AISPI – Associazione Ispanisti Italiani.
 2012-2015: • Presidente AISC – Associazione Italiana di Studi Catalani.
 2008-2012: • Membro Direttivo AISC – Associazione Italiana di Studi Catalani.

Attività didattica

Svolta nell’ambito del Vecchio Ordinamento e del Nuovo Ordinamento (Laurea Triennale e Laurea Specialistica/Magistrale) e di Dottorato di Ricerca e Master, in Italia e all’estero, nei settori Storia della lingua spagnola (ex L17C), Letteratura spagnola (L-LIN/05), Lingua e traduzione spagnola (L-LIN/07), Lingua e letteratura catalana (L-LIN/05, L-LIN/07, L-FIL-LET/09) e Filologia spagnola (L-LIN/05, L-FIL-LET/09):

- 1999-2002: • Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università “Ca’ Foscari” di Venezia.
 • Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Bologna.
 1999-2005: • Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Siena.
 2002-: • Facoltà di Lingue poi Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, Università degli Studi di Torino.
 2002-2014: • Dottorato “Lingue e Letterature Straniere, Linguistica e Onomastica”, Università degli Studi di Torino.
 2002-2005: • Master “Traduzione letteraria e editing dei testi”, Università degli Studi di Siena.
 2011.01: • Doctorat d’Investigació en Filologia Catalana, Departament de Filologia Catalana, Universitat de Barcelona.
 2013-: • Doctorado Internacional “Transferencias interculturales e históricas en la Europa Medieval Mediterránea”, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Alicante.
 2014.10: • Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Alicante.
 2014-: • Dottorato “Digital Humanities. Tecnologie digitali, arti, lingue, culture e comunicazione”, Università di Torino – Università di Genova.

2018.06: • Càtedra Marià Villangómez, Leipzig Universität, Deutschland.

Cicli di lezioni di dottorato e seminari

Dottorato di ricerca in Lingue e Letterature Straniere, Linguistica e Onomastica, Università degli Studi di Torino:

- 2003-2004: • “Fondamenti di dialettologia catalana”.
 2005-2006: • “Il racconto di matrice orientale nella Spagna medievale”.
 2008-2009: • “Le origini della lirica in area iberica”.
 2010-2011: • “Dai *Calligrammes* di Apollinaire ai *Caligramas* di Julio Campal”.
 2011-2012: • “Verso la *performance*: esperienze contemporanee in Spagna”.

Master in “Traduzione letteraria e editing dei testi”, Università di Siena:

- 2002-2003: • “I dizionari: etimologico, dialettale, di americanismi”.
 2003-2004: • “I dizionari: fraseologico, di sinonimi e antonimi, di costruzioni preposizionali”.
 2004-2005: • “I dizionari: tecnico-scientifici e sui linguaggi speciali”.

Università straniere:

- 2011.01: • *Visiting Professorship*, Facultat de Filosofia i Lletres, Universitat de Barcelona:
 - “La tradizione manoscritta della *Crònica* di Ramon Muntaner: la filiazione dei testimoni”.
 2014.10: • *Visiting Professorship*, Facultat de Filosofia y Letras, Universidad de Alicante:
 - “De Oriente a Occidente: el *Sendeban*, vector de elementos tipológicos de la narrativa breve en el contexto medieval mediterráneo”.
 - “Métodos y praxis de la traducción literaria: teatro, cuento, novela”.
 - “El origen de la poesía lírica en área ibérica”.
 2018.06: • *Visiting Professorship*, Càtedra Marià Villangómez, Universität Leipzig:
 - “Identitat nacional i conflicte: la revitalització del drama històric en el teatre català contemporani”.

2012- : • referente per gli scambi Erasmus presso le Università di Valencia, Palma de Mallorca, Barcelona, Amiens;

2015- : • referente per gli Erasmus Traineeships presso l’Universitat Autònoma de Barcelona e presso il CRAI – Pavelló de la República, Departament d’Història Contemporània, Universitat de Barcelona.

2015- : responsabile dei Tirocini (150 ore - 6 cfu e 75 ore - 3 cfu) di approfondimento sulla Letteratura spagnola e sulla Lingua e letteratura catalana.

Relatrice di numerose Tesi di laurea (Vecchio Ordinamento), di Dissertazioni finali e di Tesi di laurea Specialistica/Magistrale (Nuovo Ordinamento), in Letteratura spagnola, Lingua e traduzione spagnola, Filologia iberoromanza, Storia della lingua spagnola e Lingua e letteratura catalana, dall’a.a. 1999-2000.

Co-Tutrice delle Tesi di Dottorato di:

- 1) B. Greco, *Enrique Jardiel Poncela: la produzione narrativa*, Università degli Studi di Pisa, presentata il 13.XII.2013, pubblicata nel 2014.
- 2) A. Kupriyenko Suvorova, *Estudis interculturals de la Mediterrània. Orient esclau - Occident llatí*, Universitat d’Alicant, 2019, in corso.
- 3) S. Di Giovenale, *Il teatro della memoria di Laila Ripoll*, Università di RomaTre, 2019, in corso.
- 4) L. Pache Carballo, *Narrativa variable o un nuevo género del relato. Las fórmulas breves de Enrique Vila-Matas*, Universidad Autónoma de Barcelona, 2019, in corso.

Relatrice, in qualità di esperta straniera, della relazione finale sulla Tesi di Dottorato in Filologia Catalana di:

- 1) D. Guixeras Olivet, *Edició crítica i estudi del “Regiment de la cosa pública” de Francesc Eiximenis*, Universitat de Girona, presentata il 3.VII.2012.
- 2) G. Pellissa Prades, *La ficció sentimental catalana de la segona meitat del s. XV*, Universitat de Barcelona, presentata il 18.VII.2013, pubblicata nel 2016.
- 3) I. Turull i Crexells, *Teoria i praxi de la llengua literaria en Carles Riba*, Universitat Autònoma de Barcelona, presentata il 22.I.2014.
- 4) M. Llopis, *La ironia en l’obra de Francesc Trabal*, Universitat de València, presentata il 30.I.2018.
- 5) J. Pons Conca, *Canvi semàntic i gramaticalització dels verbs ‘metre’ i ‘posar’: un acostament segons la semàntica cognitiva diacrònica*, Universitat d’Alacant, presentata il 1.VII.2018.

Attività scientifica congressuale

Dal 1992 ha partecipato a numerosi convegni nazionali e internazionali, presentando comunicazioni di Letteratura spagnola, Lingua e traduzione spagnola, Storia della lingua spagnola, Letteratura catalana, Filologia iberoromanza:

- 1) *Valle-Inclán y su Obra*, Primer Congreso Internacional sobre Valle-Inclán, Universidad Autónoma de Barcelona, 16-20.XI.1992.
- 2) *III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Universidad de Salamanca, 22-27.XI.1993.
- 3) *Max Aub y el laberinto español*, Universidad de Valencia – Fundación Max Aub de Segorbe, 13-17.XII.1993.
- 4) *La poetica del falso: Max Aub tra gioco ed impegno*, Università degli Studi di Salerno, 14-15.III.1994.
- 5) *Scrittori "contro": modelli in discussione nelle letterature iberiche*. XVI Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani, Università di Roma "La Sapienza", 15-16.III.1995.
- 6) *La Sardegna e la presenza catalana nel Mediterraneo*, Università degli Studi di Cagliari, 11-15.X.1995.
- 7) *Valle-Inclán y el fin de siglo*, Congreso Internacional, Universidad de Santiago de Compostela, 23-28.X.1995.
- 8) *El exilio literario español de 1939*, Universidad Autónoma de Barcelona, 27.XI-1.XII.1995.
- 9) *I Congreso de Jóvenes Filólogos*. Edición y anotación de textos, Universidad de La Coruña, 25-28.IX.1996.
- 10) *Sogno e scrittura nelle culture iberiche*. XVII Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani, Università degli Studi di Milano, 24-26.X.1996.
- 11) *IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Universidad de la Rioja, 1-5.IV.1997.
- 12) *La Scrittura infinita: Bibbia e poesia in età medievale e umanistica*, Giornate di studio della SISMEL - Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino, Palazzo Strozzi, Firenze, 26-28.VI.1997
- 13) *XVI Congresso Internazionale di Storia della Corona d'Aragona* – Celebrazioni Alfonsine, Università "Federico II" di Napoli, Napoli-Caserta-Ischia, 18-24.IX.1997
- 14) *Fine secolo e scrittura: dal medioevo ai giorni nostri*, XVIII Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani, Università degli Studi di Siena, 5-7.III.1998
- 15) *XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Universidad Complutense de Madrid, 6-11.VII.1998
- 16) *Third International Medieval Latin Congress 'The Eleventh Century'*, University of Cambridge (UK), 9-12.IX.1998
- 17) *Le arti figurative nelle letterature iberiche*. XIX Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani, Università di Roma "La Sapienza", 16-18.IX.1999.
- 18) *VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Universidad de Santander, 22-26.IX.1999.
- 19) *Momenti di cultura catalana in un millennio*, Università "Federico II" di Napoli, 22-24.V.2000.
- 20) *Il racconto nel Medioevo romanzo*. Convegno Internazionale, Università degli Studi di Bologna, 23-24.X.2000.
- 21) *Testi, società, culture*. Espressione linguistica e comunicazione iconografica dall'antichità all'età contemporanea, Università degli Studi di Genova, 15-16.V.2001.
- 22) *Cecco Angiolieri e la poesia satirica medievale*, Università degli Studi di Siena, 26-27.IX.2002.
- 23) *Esibire il nascosto*, Testi e immagini dell'oscuro, Università degli Studi di Genova, 14-15.V.2003.
- 24) *La citazione*, XXXI Congresso Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone, 10-13.VII.2003.
- 25) *"Contrafactum". Copia, imitazione, falso*, XXXII Congresso Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone, 8-11.VII.2004.
- 26) *Il discorso polemico. Controversia, invettiva, pamphlet*, XXXIII Congresso Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone, 7-10.VII.2005.
- 27) *Il Testo come immagine*. Dall'Antichità a oggi, Università degli Studi di Siena, 5.XII.2005.
- 28) *"Anaforá". Forme della ripetizione*, XXXIV Congresso Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone, 6-9.VII.2006.
- 29) *"Lachrymae"*. Mito e metafora del pianto nel Medioevo, III Giornate Internazionali Interdisciplinari sul Medioevo, Università degli Studi di Siena, 2-4.XI.2006.
- 30) *"Mimesis". L'eredità di Auerbach*, XXXV Congresso Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone-Innsbruck, 5-8.VII.2007.
- 31) *IX Congresso Internazionale dell'Associazione Italiana di Studi Catalani*, Università "Ca' Foscari" di Venezia, 14-16.II.2008.

- 32) *Giudizi e Pregiudizi*. Percezione dell'altro e stereotipi tra Europa e Mediterraneo, Università degli Studi di Firenze, 9-13.VII.2008.
- 33) *Leo Spitzer: lo stile e il metodo*, XXXVI Congresso Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone-Innsbruck, 10-13.VII.2008.
- 34) *Ernst Robert Curtius e l'identità culturale dell'Europa*, XXXVII Congresso Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone-Innsbruck, 13-16.VII.2009.
- 35) *Leyendas negras e leggende auree*, Università degli Studi di Firenze, 21-23.VI.2010.
- 36) *Filologia e Modernità. Metodi, problemi, interpreti*, XXXVIII Congresso Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone-Innsbruck, 15-18.VII.2010.
- 37) *Iberia Express. Passaggi a livello e vagoni letterari*, Università degli Studi di Torino, 17-19.X.2011.
- 38) *Scene di vita. L'impegno civile nel teatro spagnolo contemporaneo*, Università degli Studi di Verona, 15-16.XII.2011.
- 39) *Le ragioni del tradurre. Teorie e prassi traduttive tra Italia e mondo iberico*, XXVII Congresso AISPI, Università degli Studi di Bologna, sede di Forlì, 23-26.V.2012.
- 40) *Re-Thinking Humanities and Social Sciences. The Politics of Memory*, Università di Zara (Croazia), 7-9.IX.2012.
- 41) *Metarreal y sobrenatural en la literatura hispánica*, Congreso Internacional de la Asociación ALEPH, Università degli Studi di Torino, 14-18.V.2013.
- 42) *Letteratura e denaro. Ideologie, metafore, rappresentazioni*, XLI Convegno Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone, 11-14.VII.2013.
- 43) *Le forme del narrare. Nel tempo e tra i generi*, XXVIII Congresso dell'Associazione Ispanisti Italiani – AISPI, Università degli Studi di Pisa, 27-30.XI.2013.
- 44) *Historieta o Cómic: biografia del fumetto in Spagna*, Università “Ca’ Foscari” di Venezia, 17-19.III.2014.
- 45) *L'autorialità plurima. Scritture collettive, testi a più mani, opere a firma multipla*, XLII Convegno Interuniversitario del Circolo Filologico-Linguistico Padovano, Bressanone, 10-13.VII.2014.
- 46) *Tablas. Giornate di teatro ispanico contemporaneo*, Università di Roma3, 28-31.X.2014.
- 47) *Il racconto a teatro*, Università degli Studi di Trento, 10-12.XI.2014.
- 48) *Simposi de Revistes Internacionals d'Humanitats*, Universidad de Alicante, 24-26.XI.2014.
- 49) *Lingue a confronto: la didattica di lingue affini (catalano, galego, italiano, spagnolo)*, Università “Ca’ Foscari” di Venezia, 27-29.XI.2014.
- 50) *Homo interior. Presenze dell'anima nelle letterature del Medioevo*, Università degli Studi di Torino, 10-12.II.2015.
- 51) *Il gioco di sponda. Funzioni e forme del discorso parodico*, Università degli Studi di Torino, 25.III.2015.
- 52) *Linguaggi del metareale nella cultura catalana: arte, cinema, folklore, letteratura, storia*, XI Congresso Internazionale dell'AISC, Università degli Studi di Torino, 15-18.IX.2015.
- 53) *Rappresentazioni del limite. Passaggi del fantastico tra letteratura e cinema*, Università degli Studi di Torino, 19-20.XI.2015.
- 54) *Trasmedialità in ambito iberico*, Università “Ca’ Foscari” di Venezia, 23.XI.2015.
- 55) *Reti irradiazioni e confluenze nelle culture ispaniche*, XXIX Congresso dell'AISPI, Università degli Studi di Milano, 25-28.XI.2015.
- 56) *Guerre combattute e guerre raccontate tra Medioevo ed Età moderna*, Università degli Studi di Torino, 14.XII.2015.
- 57) *El mar, la navegació i la vida marítima a la Mediterrània medieval: testimonis cronistics i narratius*, Universitat de Barcelona – Museo Marítim – CSIC, 16-17.VI.2016.
- 58) *La batalla de les identitats. Discursos de centre i perifèria*, 25è Col·loqui Germano-Català, Otto-Friedrich Universität Bamberg, 21-24.IX.2016.
- 59) *Cervantes nel secondo millennio. Un nuovo sguardo con la Sicilia sullo sfondo*, Università degli Studi di Palermo – Istituto Cervantes, 5-6.X.2016.
- 60) *Il prezzo della guerra. Italia e penisola iberica nei secc. XIII-XVI*, Università degli Studi di Torino, 3.XI.2016.
- 61) *IV Simposi Internacional d'Arts Escèniques – Dramatúrgies contemporànies per a la igualtat: autories, escenificacions, recepcions. Una visió comparatista*, Universitat d'Alacant, 1-2.XII.2016.
- 62) *Le genre fantastique: unité ou pluralité?*, convegno telematico, Università degli Studi di Torino – Université de Paris Sorbonne, 12.XII.2016.
- 63) *Lugares del hispanismo en un mundo globalizado*, XXI Congreso de la AAH – Asociación Alemana de Hispanistas, Ludwig-Maximilians Universität München, 29.III-2.IV.2017.
- 64) *Il favore di Dio. Metafore dell'elezione nelle letterature romanze*, Università degli Studi di Torino, 7-9.VI.2017.

- 65) *Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas*, XXX Congresso dell' AISPI – Associazione Ipanisti Italiani, Università degli Studi di Torino, 14-17.VI.2017.
- 66) *Teatro, (auto)biografia, autoficción (2000-2018)*, UNED-Seliten@t, Madrid, 20-22.VI.2018.
- 67) *XVIII Colloqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Università di Bucarest, Bucarest 2-6.VII.2018.
- 68) *Los escenarios de la posmemoria en el teatro hispánico último*, Università di RomaTre, Roma 5-7.XII.2018.
- 69) *XXII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas*, Freie Universität Berlin, Berlin 27-31.III.2019.
- 70) *III Congreso de la Asociación Internacional de Teatro del Siglo XXI*, Universidad de Valencia, Valencia, 15-17.IV.2019.

Organizzazione di Convegni Internazionali

- 1) *Il Testo come immagine. Dall'Antichità a oggi*, patrocinio della Facoltà di Lettere e Filosofia e del Centro Warburg Italia, Università degli Studi di Siena, 5.XII.2005.
- 2) Giornate Universitarie Catalane, Università degli Studi di Torino, 17-19.X.2010.
- 3) *Iberia express: passaggi a livello e vagoni letterari*, sezione di catalanistica, Università degli Studi di Torino, 17-19.X.2011.
- 4) *Voci al femminile: scrittura, traduzione, autotraduzione. Giornata di Studi Catalani*, Università degli Studi di Torino, 8.V.2014.
- 5) *Geografia linguistica del catalano. Giornata di Studi Catalani*, Università degli Studi di Torino, 9.V.2014.
- 6) *Linguaggi del metareale nella cultura catalana: arte, cinema, folclore, letteratura, storia*, XI Congresso Internazionale dell' AISC, Università degli Studi di Torino, 15-18.09.2015.
- 7) *Roses i Llibres per Sant Jordi*, incontro con 5 scrittori catalani in occasione della Giornata Internazionale del Libro, organizzato presso il Circolo dei Lettori, 21.IV.2016, in collaborazione con l'Università degli Studi di Torino e con l'Institut Ramon Llull.
- 8) *Continuidad, discontinuidad y nuevos paradigmas*, XXX Congresso dell' AISPI - Associazione Ispanisti Italiani, Università degli Studi di Torino, 14-17.VI.2017.

Pubblicazioni

Libri

- 1) *Una versione leonese del "Fuero Juzgo"*, Cuneo, L'Arciere, 1994, XXIX-462 pp. (esaurito).
- 2) *El dialecto leonés antiguo*, Madrid, Universidad Europea de Madrid – Centro Europeo de Estudios Superiores, 1997, 530 pp., ISBN 9788488881588.
- 3) *"Història de la filla del rei d'Hungria" e altri racconti catalani tardomedievali*, studio folclorico ed edizione critica a cura di V.O., Viareggio-Lucca, Mauro Baroni Editore, 1999, 167 pp., ISBN 9788882091118;
Premi Crítica "Serra d'Or" de Catalanística 2000.
- 4) *Sendebat. Il Libro degli inganni delle donne*, studio introduttivo, edizione critica, 1ª traduzione italiana e note a cura di V.O., Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2001, 161 pp., 2a ed. 2005, ISBN 9788876945564;
Premio Città di Monselice per la Traduzione Letteraria 2002 – Sezione "Leone Traverso";
rec. in *Critica del Testo* (Classe A), 3, 2002, pp. 900-901.
- 5) *Il calligramma nell'Avanguardia spagnola*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, 391 pp., ISBN 9788876947735;
rec. in *Il confronto letterario*, 44, 2005, II, anno XXII nuova serie, pp. 600-602.
- 6) *Sendebat. El libro de los engaños de las mujeres*, estudio introductorio, edición crítica y notas por V.O., Barcelona, Editorial Crítica, Clásicos y Modernos 2, 2006, 160 pp., ISBN 9788484327202;
rec. in *Rassegna Iberistica* (Classe A), 84, 2006, pp. 101-103;
rec. in *eHumanista* (Classe A), 7, 2006, pp. 224-226;
rec. in *Bulletin of Hispanic Studies* (Classe A), 84, 2, 2007, pp. 249-250.
- 7) *Storie di virtù insidiata*, studio introduttivo, edizione critica, traduzione e note a cura di V.O., Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2006, 223 pp., ISBN 8876949240;
rec. in *Revue Critique de Philologie Romane* (Classe A), 10, 2009, pp. 83-88.
- 8) Pep Coll, *Le signorine di Lourdes*, 1ª traduzione italiana di V.O., Roma, AtmosphereLibri, 2012, 287 pp., ISBN 9788865640272;
- 9) Nicolás Fernández de Moratín, *El arte de las putas*, studio introduttivo, edizione critica, 1ª traduzione italiana e note a cura di V.O., Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, 204 pp., ISBN 9788862743877;
rec. in *Artifara* (Classe A), 14, 2014, pp. 39-41.

- 10) José Manuel Mora, *Corpi perduti*, 1ª traduzione italiana, note e postfazione (pp. 73-106) a cura di V.O., Fisciano-Salerno, Plectica, Corponovecento – Collana di Teatro Contemporaneo, 2014, 110 pp., ISBN 9788897569312;
rec. in *Artifara* (Classe A), 15, 2015, pp. 7-9.
- 11) Nora Albert, *Iletra menuda / scritto piccolo / small letters*, 1ª traduzione italiana di V.O., traduzione inglese di R.J. Cooper, Ibiza, Balàfia Postals, 2015, 115 pp., ISBN 9788460841043;
rec. in *Rivista Italiana di Studi Catalani* (Classe A), 6, 2016, pp. 237-239.

Curatele

- 1) *Rivista Italiana di Studi Catalani* (**Classe A**), 1, 2011, 155 pp., Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 2) *Rivista Italiana di Studi Catalani* (**Classe A**), 2, 2012, 213 pp., Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 3) *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*, IX Congresso Internazionale dell'AISC – Associazione Italiana di Studi Catalani, Venezia 14-16.II.2008, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, CD.
- 4) Juan Ruiz, *Libro di buon amore*, selezione, edizione critica e traduzione di M. Ciceri, cura editoriale di V.O., Alessandria, Edizioni dell'Orso, Gli Orsatti 37, 2013, 309 pp.
- 5) *Rivista Italiana di Studi Catalani* (**Classe A**), 3, 2013, 192 pp., Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 6) *Rivista Italiana di Studi Catalani* (**Classe A**), 4, 2014, 167 pp., Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 7) *Rivista Italiana di Studi Catalani* (**Classe A**), 5, 2015, 188 pp., Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 8) Ramon Llull, *Il libro de le bestie. Traduzione veneta trecentesca*, introduzione di P. Rigobon, edizione critica e note a cura di M. Ciceri, cura editoriale di V.O., Alessandria, Edizioni dell'Orso, Bibliotheca Iberica 1, 2015, 186 pp.
- 9) V.A. Estellés, *La gioia della strada. Poesie scelte*, traduzione di G. Pelegi, J.D. Martínez, R. Tomás, G. Zirilli, Prologo di J. Pérez Montaner, cura editoriale di V.O., Alessandria, Edizioni dell'Orso, Studi e Ricerche 137, 2016, 213 pp.
- 10) *Contemporary Catalan Classics – Contemporary Catalans and Classics*, introduzione e cura di V.O., monografico di *eHumanista/IVITRA* (**Classe A**), 9, 2016, 236 pp.
- 11) *Rivista Italiana di Studi Catalani* (**Classe A**), 6, 2016, 208 pp., Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 12) *Linguaggi del metareale nella cultura catalana, "QuadRi"* – Quaderni di *RiCOGNIZIONI*, Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, premessa di V.O., a cura di V.O. et al., Torino, 2016, 400 pp.
- 13) *Rivista Italiana di Studi Catalani* (**Classe A**), 7, 2017, 255 pp., Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 14) *Representing Identity: Intersemiotic and Transmediality in Contemporary Hispanic Cultures*, prefazione e cura di V.O. e B. Greco, monografico di *eHumanista/IVITRA* (**Classe A**), 13, 2018, 139 pp.
- 15) *Rivista Italiana di Studi Catalani* (**Classe A**), 8, 2018, 241 pp., Alessandria, Edizioni dell'Orso.
- 16) *Le voci di un popolo. Antologia di poeti valenziani*, edizione e cura di V.O. e J. Pérez Montaner, traduzione di G. Pelegi, J.D. Martínez, G. Zirilli e V. Zirilli, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Bibliotheca Iberica 7, 2018, 269 pp.
- 17) *Trayectorias literarias hispánicas: tradición, innovación y nuevos paradigmas*, Introducción de V. Orazi, F. Cappelli, I. Scamuzzi y B. Greco (pp. 9.14), a cura de V. Orazi F. Cappelli, I. Scamuzzi y B. Greco, Madrid - Roma, Instituto Cervantes - Ediciones AISPI, 2019, 343 pp., <https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/biblioteca_05.htm>.

Articoli su rivista e in volumi miscellanei

- 1) "Preposiciones más artículo o pronombre en leonés antiguo", *Anuario de Estudios Filológicos*, 15, 1992, pp. 253-257.
- 2) "Contribuciones al estudio comparativo del neutro de materia en las regiones cántabro-asturiana y sud-italiana", *Boletín del Real Instituto de Estudios Asturianos*, 142, 1993, pp. 529-536.
- 3) "Tecnicismos jurídicos en un código del Fuero Juzgo", *Estudios de Lingüística*, 9, 1993, pp. 61-72.
- 4) "Notizia del ritrovamento di un codice catalano perduto", *Revista de l'Alguer*, 5, 1994, pp. 229-238.
- 5) "L'inedita *Invenció del cors de Sant Antoni abat*, racconto devoto catalano del XIV secolo", *Medioevo e Rinascimento* (**Classe A**), 8, n.s. 5, 1994, pp. 63-99.
- 6) "Oreste Macrì tra Firenze vociana ed ermetica e ispanismo italiano", intervista con O. Macrì a cura di V.O., *Spagna contemporanea* (**Classe A**), 7, 1995, pp. 113-130.
- 7) "Para un ensayo de crítica de las variantes", in *Valle-Inclán y su Obra*, Sant Cugat del Vallès, Associació d'Idees, 1995, pp. 171-179.
- 8) "Rimozione storica, alterazione del reale e finzione ne *El teatro español sacado a luz de las tinieblas de nuestro tiempo*", in *La poetica del falso: Max Aub tra gioco ed impegno*, Napoli, ESI, 1995, pp. 141-153.

- 9) “Para el estudio de algunas desinencias de la conjugación verbal leonesa antigua”, in *Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco/Libros, 1996, vol. I, pp. 489-495.
- 10) “Estructuración y diferenciación de la técnica monológica en la producción teatral de Max Aub”, in *Max Aub y el laberinto español*, Valencia, Universidad y Ayuntamiento de Valencia, 1996, pp. 321-332.
- 11) “Le *Serranas* di Juan Ruiz: l’opposizione al canone della pastorella occitanica”, in *Scrittori “contro”: modelli in discussione nelle letterature iberiche*, Roma, Bulzoni, 1996, pp. 15-30.
- 12) “La vida interior de *Tula Varona*: las variantes, el proceso evolutivo”, in *Valle-Inclán y el fin de siglo*, Santiago de Compostela, Universidad, 1997, pp. 203-225.
- 13) “El perfecto leonés y sus tiempos afines en la colección diplomática del monasterio de San Andrés de Vega de Espinareda (León, siglos XIII-XIV)”, in *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Logroño, Universidad, 1998, vol. II, pp. 775-790.
- 14) “Implicaciones biográfico-existenciales en el teatro de Max Aub: el tema del exilio en *Los trasterrados*”, in *El exilio literario español de 1939*, Sant Cugat del Vallès, Associació d’Idees, 1998, vol. II, pp. 539-548.
- 15) “Il *Somni recitant lo procés d’una qüestió enamorada* di Francesc Alegre: cornice onirica per un’allegoria di sapore umanistico nella Barcellona della fine del XV secolo”, in *Sogno e scrittura nelle culture iberiche*, Roma, Bulzoni, 1998, vol. I, pp. 289-304.
- 16) “Il *Sermó* nella *Crònica* di Ramon Muntaner: la confluenza della voce dell’individuo nell’espressione corale di un popolo”, in *La Sardegna e la presenza catalana nel Mediterraneo*, Cagliari, CUEC, 1998, vol. I, pp. 406-418.
- 17) “*Elena y María* ultima derivazione del contrasto sul chierico e il cavaliere”, in *Fine secolo e scrittura: dal medioevo ai giorni nostri*, Roma, Bulzoni, 1999, vol. I, pp. 31-50.
- 18) “Ancora sull’unitarietà della *Razón de amor con los denuestos del agua y el vino*”, *Revista de Poética Medieval (Classe A)*, 3, 1999, pp. 187-231.
- 19) “La edición de un cuento catalán medieval: el hallazgo de un códice perdido y la identificación del origen de la tradición manuscrita”, in *Actas del I Congreso Internacional de Jóvenes Filólogos. Edición y anotación de textos*, A Coruña, Universidade, 1999, vol. II, pp. 493-507.
- 20) “La *Disputa del alma y el cuerpo* a la luz de la hermenéutica bíblica”, in *Actas del XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Castalia, 2000, vol. I, pp. 202-212.
- 21) “El perfecto leonés y sus tiempos afines en la colección diplomática del monasterio de Santa María de Trianos (León, siglo XIII)”, *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche (Classe A)*, 3, 2000, pp. 147-158.
- 22) “*Die verfolgte Frau*: per l’analisi semiologica di un motivo folclorico e delle sue derivazioni medievali (con speciale attenzione all’ambito catalano)”, *Estudis Romànics (Classe A)*, 22, 2000, pp. 101-138.
- 23) “*Presoner* di Jordi de Sant Jordi: tra eredità medievale e fioritura umanistica nell’orizzonte mediterraneo della politica alfonsina”, in *Atti del XVI Congresso Internazionale di Storia della Corona d’Aragona – Celebrazioni Alfonsine*, Napoli, Paparo Edizioni, 2000, vol. II, pp. 1533-1551.
- 24) “L’adaptació de la *Crònica* de Ramon Muntaner al *Llibre de les nobleses dels reis* de Francesc de Barcelona”, in *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria, 2000, vol. II, pp. 1405-1422.
- 25) Elaborazione di 150 voci comprese nella sezione *adillissari - altivoso* del Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO), pubblicazione elettronica <<http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>>.
- 26) “Riflessi di simbologia biblica nella *literatura de debate* spagnola medievale (sec. XIII)”, in *La Scrittura infinita: Bibbia e poesia in età medievale e umanistica*, Tarnuzze-Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2001, pp. 359-391.
- 27) “Avanguardia e scrittura calligrammatica: per una riflessione teorica con spunti ispanici”, in *Le arti figurative nelle letterature iberiche*, Padova, Unipress, 2001, vol. I, pp. 145-162.
- 28) “Suggestions textuels per a una descodificació semiològica: *Jaculatòria* de Joan Salvat-Papasseit”, in *Miscel·lània Giuseppe Tavani*, Barcelona, PAM, 2001, vol. II, pp. 175-184.
- 29) “La *Nota Emilianensis* e l’evoluzione dell’epica ispanica”, in *Third International Medieval Latin Congress ‘The Eleventh Century’*, Turnhout, Brepols, 2002, vol. II, pp. 200-239.
- 30) Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*, edizione critica a cura di M. Ciceri, “Lemmario” e “Indice dei nomi” a cura di V. Orazi (pp. 433-447), Modena, Mucchi, 2002.
- 31) “La *narratio brevis* in Catalogna”, in *Il racconto nel Medioevo romanzo*, monografia dei *Quaderni di Filologia Romanza (Classe A)*, 15, 2001 [2002], Bologna, Pàtron, pp. 299-329.
- 32) “La ricezione della cultura italiana in America latina nell’Ottocento”, in *Storia della letteratura italiana*, a cura di E. Malato, Roma, Salerno Editrice, 2002, vol. XII, pp. 832-846, 854-855.

- 33) “Precisazioni ecdotiche sulla *Crònica* di Ramon Muntaner”, in *Momenti di cultura catalana in un millennio*, a cura di A.M. Compagna et al., Napoli, Liguori, 2003, vol. I, pp. 395-417.
- 34) “Testo e immagine nel ‘900 spagnolo: dall’Avanguardia storica alla poesia sperimentale”, in *Testi, società, culture. Espressione linguistica e comunicazione iconografica dall’antichità all’età contemporanea*, a cura di S.M. Barillari e M. Lecco, monografia de *L’immagine riflessa (Classe A)*, XI, 1-2, 2002 [2004], Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2004, pp. 351-366.
- 35) “Gli ‘inganni’ della traduzione”, discorso pronunciato per il conferimento del Premio “Città di Monselice per la Traduzione Letteraria” 2002 – Sezione “Leone Traverso”, in *Premio Città di Monselice per la Traduzione Letteraria e Scientifica 31, 32, 33*, a cura di G. Peron, Monselice, Il Poligrafo, 2004, pp. 171-174.
- 36) “La prostituzione nella letteratura spagnola *ilustrada: El arte de las putas* di Nicolás Fernández de Moratín”, in *Esibire il nascosto. Testi e immagini dell’osceno*, a cura di S.M. Barillari, monografia de *L’immagine riflessa (Classe A)*, XIV, 1-2, 2005, Alessandria, Edizioni dell’Orso, pp. 199-225.
- 37) “La satira misogina nello *Spill* di Jaume Roig (XV s.)”, in *Cecco Angiolieri e la poesia satirica medievale*, a cura di S. Carrai e G. Marrani, Tavarnuzze-Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2005, pp. 189-223.
- 38) “Artù e Tristano nella letteratura spagnola (XIV-XVI sec.)”, in *Materiali arturiani nelle letterature di Provenza, Spagna, Italia*, a cura di M. Lecco, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2006, pp. 113-140.
- 39) “Una falsa parenta de la ‘noia perseguida’: *Sa comtessa senza brassos*”, in *Homenatge a Jordi Carbonell*, vol. 4, monografia di Randa, Barcelona, Curial Edicions Catalanes, 58, 2007, pp. 47-57.
- 40) “Strategie tematiche e strutturali nello *Spill*”, *Estudis Romànics (Classe A)*, 29, 2007, pp. 159-179.
- 41) “L’esaltazione necrofila nelle *Noches lúgubres* di José Cadalso (1741-1782)”, in *Giallo, noir, thriller*, a cura di V. Gianolio, Torino, Tirrenia Stampatori, 2008, pp. 47-57.
- 42) “*Historia de una escalera*: primo gradino dell’estetica drammaturgica di Buero Vallejo”, *Rassegna Iberistica (Classe A)*, 88, 2008, pp. 39-60.
- 43) “Max Aub ovvero le strategie del falso”, in “*Contrafactum*”. *Copia, imitazione, falso*, a cura di G. Peron, Padova, Esedra, 2008, pp. 477-490.
- 44) Antonio Buero Vallejo, *Storia di una scala*, studio introduttivo di V. Orazi (pp. 5-53), traduzione di F. Brunetti, Firenze, Le Lettere, 2008.
- 45) “Citazioni dell’epica nella storiografia spagnola del ‘200: Bernardo del Carpio nella *Estoria de España*”, in *La citazione*, a cura di G. Peron, Padova, Esedra, 2009, pp. 47-71.
- 46) “Declinazioni mariologiche in Berceo: *Loores, Duelo, Milagros*”, in *Mimesis. L’eredità di Auerbach*, a cura di G. Peron, Padova, Esedra, 2009, pp. 299-308.
- 47) “Le incongruenze della leggenda di Bernardo del Carpio nella *Estoria de España*: riflesso di spunti tematici dell’*epos* oitanico”, *Rassegna Iberistica (Classe A)*, 90, 2009, pp. 3-25.
- 48) “La ‘noia perseguida’: transiti, passaggi e traduzioni di un motivo folclorico nella Catalogna medievale”, in *La Catalogna in Europa, l’Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*, a cura di C. Di Girolamo et al., 2009, pubblicazione elettronica <www.filmmod.unina.it/aisc/attive/Orazi.pdf> ISBN 9788878930094>, poi in *La Catalogna in Europa, l’Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*, ed. V.O., Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2012, CD.
- 49) “Misoginia, oscenità, basso corporeo: dal *Sendeban* (1253) all’*Arcipreste de Talavera* (1438)”, in *Giudizi e pregiudizi. Percezione dell’altro e stereotipi tra Europa e Mediterraneo*, Firenze, Alinea, 2010, vol. I, pp. 29-47.
- 50) “I *debates* nella letteratura spagnola del ‘200”, in *Il discorso polemico. Controversia, invettiva, pamphlet*, a cura di G. Peron, Padova, Esedra, 2010, pp. 69-82.
- 51) “Lingua spagnola del dialogo: l’esempio del *Sendeban* (XIII sec.)”, in *Leo Spitzer: lo stile e il metodo*, a cura di I. Paccagnella et al., Padova, Esedra, 2010, pp. 339-352.
- 52) “Il reimpiego del *planctus* nella letteratura spagnola medievale”, *Rassegna Iberistica (Classe A)*, 92, 2010, pp. 3-17; poi ampliato col titolo “Il reimpiego del *planctus* nella Spagna medievale”, in “*Lachrymae*”. *Mito e metafora del pianto nel Medioevo*, a cura di F. Mosetti Casaretto, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2011, pp. 303-323.
- 53) “Scocca in Spagna la scintilla futurista (1909-1910)”, in *L’Italia nelle scritture degli altri*, Torino, Trauben, 2011, pp. 255-264.
- 54) “*Letteratura europea e Medio Evo latino: la prospettiva ispanica*”, in *Ernst Robert Curtius e l’identità culturale dell’Europa*, a cura di I. Paccagnella et al., Padova, Esedra, 2011, pp. 353-362.
- 55) “Falsi aubiani”, in *Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a G. Caravaggi*, a cura di G. Mazzocchi et al., Como-Pavia, Ibis, 2011, vol. II, pp. 399-415.
- 56) “La fanciulla perseguitata’: motivo folclorico a struttura iterativa”, in “*Anafóra*”. *Forme della ripetizione*, a cura di I. Paccagnella et al., Padova, Esedra, 2011, pp. 77-97.

- 57) “Esilio e sospensione temporale: *Los trasterrados* di Max Aub”, *Rassegna Iberistica (Classe A)*, 93, 2011, pp. 59-63.
- 58) “Il *monstrum* misogino in Quevedo”, in *Leyendas negras e leggende auree*, Firenze, Alinea, 2011, pp. 251-263.
- 59) “Tre articoli e una polemica: Possibilismo/Impossibilismo su *Primer Acto* 1960”, *Rassegna Iberistica (Classe A)*, 94, 2011, pp. 13-23.
- 60) “Il teatro di José Manuel Mora”, in *Scene di vita. L'impegno civile nel teatro spagnolo contemporaneo*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 121-143.
- 61) “Nebrija e la linguistica del suo tempo”, in *Miscellanea in onore di A. Cornagliotti*, a cura di M. Milani et al., Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 843-853.
- 62) “Monologo, voce femminile, emigrazione: *Catorce kilómetros* di José Manuel Mora”, *Rassegna Iberistica (Classe A)*, 96, 2012, pp. 57-81.
- 63) “Le impurità del corpo iberico: l'*Arcipreste de Talavera* di Alfonso Martínez de Toledo (1438) e lo *Spill* di Jaume Roig (1460)”, in *Il corpo impuro*, a cura di F. Mosetti Casaretto, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp. 319-342.
- 64) “Irradiazioni trasgressive: *serrana* ruiziana contro pastorella provenzale”, in *Rifrazioni letterarie nelle culture romanze*, a cura di G. Depretis, Torino, Trauben, 2012, pp. 110-119.
- 65) “Àlex Rigola e Angélica Liddell alla Biennale di Venezia Teatro 2013”, *Rivista Italiana di Studi Catalani (Classe A)*, 3, 2013, pp. 77-98.
- 66) “Dramma storico e sperimentalismo nel teatro spagnolo contemporaneo: il *Boris Godunov* de La Fura dels Baus”, *Rassegna Iberistica (Classe A)*, 99-100, 2013, pp. 71-83.
- 67) “Los orígenes de la poesía ibérica: perfil de un proto-yo lírico”, *Cuadernos AISPI*, 1, 2013, pp. 23-42.
“Verso la *performance*: esperienze teatrali comporancee in Spagna”, *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche (Classe A)*, 16, 2013, pp. 51-73.
- 68) “*Mirabilia*. Efectos especiales en la literatura española medieval”, in *De lo sobrenatural a lo fantástico. Siglos XIII al XIX*, a cura di B. Greco, Madrid, Biblioteca Nueva, 2014, vol. I, pp. 28-45; poi col titolo “Funzioni del metareale e del soprannaturale nella letteratura (spagnola) del Medioevo”, in *Mirabilia. Gli effetti speciali nelle letterature del Medioevo*, a cura di F. Mosetti Casaretto, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Ricerche Intermedievali, 2014, pp. 299-320.
- 69) “Prefazione”, in B. Greco, *L'umorismo parodico di Enrique Jardiel Poncela*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Studi e Ricerche 122, 2014, pp. IX-XII.
- 70) “Il denaro corruttore. Ideologie e rappresentazioni ispaniche: dal *Libro del Buen Amor* (XIV sec.) alla *Celestina* (1499)”, in *Letteratura e denaro. Ideologie, metafore, rappresentazioni*, a cura di I. Paccagnella et al., Padova, Esedra, 2014, 235-246.
- 71) “Sublimi mistificazioni. Max Aub e la Academia Española”, in «*Deste artife*». *Estudios dedicados a A. Ruffinatto*, a cura di G. Carrascón et al., Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2014, pp. 405-414.
- 72) “Àlex Rigola riscrive Shakespeare: rilettura dei classici nel teatro spagnolo contemporaneo”, in *A Warm Mind-Shake*, a cura di C. Concilio et al., Torino, Trauben, 2014, pp. 433-441.
- 73) “Abate crapulone o cavaliere squattrinato: l'ardua scelta della dama spagnola medievale”, in *Destini incrociati. Intrecci e confluenze nelle culture romanze*, a cura di G. Bosco, Torino, Trauben, 2014, pp. 125-142.
- 74) “El monólogo en el teatro de Max Aub”, *RiCOGNIZIONI*, 1, 2, 2014, pp. 151-160.
- 75) “Dal metodo alla prassi e ritorno: riflessioni sul *Libro de buen amor* (XIV sec.)”, in *Filologia e Modernità. Metodi, problemi, interpreti*, a cura di G. Peron et al., Padova, Esedra, 2014, pp. 31-41.
- 76) “Prefazione”, in B. Greco, *La musa bifronte di José Agustín Goytisolo*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, Studi e Ricerche 130, 2015, pp. IX-XII.
- 77) “*Siglo de oro, siglo de ahora*: Ron Lalá actualiza la ‘fiesta barroca de piezas breves’”, in *Hora fecunda*, a cura di F. Estévez et al., Torino, Trauben, 2015, pp. 251-263.
- 78) “Comediants y los clásicos”, *eHumanista/IVITRA (Classe A)*, 7, 2015, pp. 372-385.
- 79) ““El Rey faze un libro, non porquel escriba con sus manos” (*General Estoria*, I, 216r). Alfonso X e le *escuelas alfonsíes*: paradigma di autorialità multipla”, in *L'autorialità plurima. Scritture collettive, testi a più mani, opere a firma multipla*, a cura di A. Barbieri et al., Padova, Esedra, 2015, pp. 431-441.
- 80) “Reescrituras cervantinas en el teatro español contemporáneo: Els Joglars y el *Quijote*”, *Cuadernos AISPI*, 5, 2015, pp. 47-64.
- 81) “Come si doveva disincantare l'impareggiabile Dulcinea del Toboso”, in *Don Quijote de la Mancha*, Segunda parte, traduzione italiana (cap. XXXIV), a cura di P. Botta et al., Modena, Mucchi, 2015, pp. 215-220.
- 82) “Música y nuevas tecnologías en el teatro español del siglo XXI”, *Cuadernos AISPI*, 7, 2016, pp. 29-46.

- 83) “Contemporary Catalan Classics – Contemporary Catalans and Classics”, in *Contemporary Catalan Classics – Contemporary Catalans and Classics*, introduzione e cura di V.O., monografico di *eHumanista/IVITRA (Classe A)*, 9, 2016, pp. 136-137.
- 84) “La Fura dels Baus: transmedialidad y dramatización de textos narrativos en la escenificación de los clásicos (Dante, Sade, Kafka)”, in *Contemporary Catalan Classics – Contemporary Catalans and Classics*, introduzione e cura di V.O., monografico di *eHumanista/IVITRA (Classe A)*, 9, 2016, pp. 224-236.
- 85) “*MURS, Katastrophe, Materia prima: teatro y sociedad a principios del s. XXI*”, *Artifara (Classe A)*, 16, 2016, pp. 59-72; poi sintetizzato e col titolo “La Fura dels Baus, Agrupación Sr. Serrano, La Tristura: el reflejo de la sociedad en el teatro español contemporáneo”, in *Tablas. Teatro ispanico contemporaneo*, a cura di S. Trecca, monografia di *Krypton. Identità, potere, rappresentazioni*, 7, 2016, pp. 33-41.
- 86) “*Don Quijote: de la prosa cervantina al teatro contemporáneo*”, *Rassegna Iberistica (Classe A)*, 39, 106, 2016, pp. 243-263.
- 87) “Dai *Calligrammes* di Apollinaire ai *Caligramas* di Campal e oltre: Neoavanguardie e poesia visiva e sperimentale in Spagna dagli anni '60 a oggi”, in *Intrecci romanzi. Trame e incontri di culture*, a cura di O. Abbati, Torino, Nuova Trauben, 2016, pp. 201-213.
- 88) “Premessa”, in *Linguaggi del metareale nella cultura catalana*, “QuadRi” – Quaderni di *RiCOGNIZIONI*, Torino, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne, a cura di V.O. et al., Torino, 2016, pp. IX-X.
- 89) “*El retablo de las maravillas: de Cervantes a Boadella*”, *Artifara (Classe A)*, 17, 2017, pp. 25-33.
- 90) “Il mondo in un fumetto: *Las aventuras de Juan sin tierra* di Javier de Isusi”, in *Historieta o cómic: biografía de la narración gráfica en España*, a cura di A. Scarsella et al., Venezia, Ed. Cafoscarina, Biblioteca di *Rassegna Iberistica* 4, 2017, pp. 89-101.
- 91) “Rappresentazioni funzionali dell’anima nei *Milagros* di Berceo”, in *Homo interior. Presenze dell’anima nelle letterature del Medioevo*, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2017, pp. 279-306.
- 92) “Faust secondo La Fura dels Baus: teatro, opera, cinema”, *Zeitschrift für Katalanistik (Classe A)*, 30, 2017, pp. 333-355.
- 93) “*L’Arte de las putas* di Nicolás Fernández de Moratín: libertinaggio e sdoganamento della prostituzione nella Madrid *ilustrada*”, in *ParAfrodite. Illeciti erotici, tabù e amori irregolari dal mondo antico alle soglie della modernità*, a cura di T. Braccini et al., Alessandria, Edizioni dell’Orso, 2017, pp. 281-308.
- 94) “*El coloquio de los perros: dalla novella cervantina alla drammatizzazione di Joglars*”, in *23 aprile 1616: Cervantes e Shakespeare diventano immortali*, a cura di F. Marengo e A. Ruffinatto, Bologna, Il Mulino, 2017, pp. 189-200.
- 95) “La ricezione del *Don Chisciotte* nella scena spagnola all’inizio del XXI sec.”, in *Cervantes nel secondo millennio. Un nuovo sguardo con la Sicilia sullo sfondo*, a cura di M. Cascio e C. Ruta, Palermo, Palermo University Press, 2017, pp. 75-89.
- 96) “Memoria storica e teatro contemporaneo: *Los niños perdidos* di Laila Ripoll”, *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche (Classe A)*, 20, 2017, pp. 251-267.
- 97) “Provvidenzialismo e strategia politica nella storiografia catalana medievale”, in *Il favore di Dio. Metafore dell’elezione nelle letterature romanze*, a cura di F. Mosetti Casaretto, Alessandria, Edizioni dell’Orso, Ricerche Intermedievali, 2017, pp. 125-151.
- 98) “*Libro de buen amor: la parodia come modello di trasgressione del canone e sfoggio letterario*”, in *Profili romanzi. Modelli, strutture e paradigmi di uno spazio culturale*, Torino, Nuova Trauben, 2018, pp. 137-152.
- 99) “Dalla narrativa alla scena: José Sanchis Sinisterra e la riscrittura teatrale”, in *Il racconto a teatro*, a cura di P. Taravacci et al., Trento, Università di Trento, Collana Labirinti, 2018, pp. 119-135.
- 100) “Lo sperimentalismo narrativo nel teatro di José Manuel Mora”, in *Il racconto a teatro*, a cura di P. Taravacci et al., Trento, Università di Trento, Collana Labirinti, 2018, pp. 174-188.
- 101) “Giardini e la cultura catalana”, in *Antologia dei poeti catalani contemporanei 1845-1925*, a cura di C. Giardini, ristampa dell’ed. originale Torino, Le Edizioni del Baretto, 1925, postfazione di V. Orazi, pp. 287-300, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2018, ISBN 9788893591485.
- 102) “Representing Identity: Intersemiotic and Transmediality in Contemporary Hispanic Cultures”, in *Representing Identity: Intersemiotic and Transmediality in Contemporary Hispanic Cultures*, introduzione e cura di V.O., monografico di *eHumanista/IVITRA (Classe A)*, 13, 2018, pp. 1-2.
- 103) “Els factors identitaris i la seva dramatització en el teatre català contemporani”, in *Representing Identity: Intersemiotic and Transmediality in Contemporary Hispanic Cultures*, introduzione e cura di V.O., monografico di *eHumanista/IVITRA (Classe A)*, 13, 2018, pp. 20-33.

- 104) “Comparing *Tirant* and *Quijote*. Four Plays of the Second Half of the 20th Century”, in *Chivalry, the Mediterranean and the Crown of Aragon*, a cura di A. Cortijo Ocaña, Newark, Juan de la Cuesta, 2018, pp. 171-196.
- 105) “Apocrifi, maschere e altre mistificazioni aubiane”, in B. Greco, *Max Aub: Apocrifi e maschere letterarie*, Alessandria, Edizioni dell’Orso, Studi e Ricerche 161, 2018, pp. IX-XVII.
- 106) “Teatre i identitat: Jordi Casanovas, *Una història catalana* (2011), *Pàtria* (2012) i *Vilafranca* (2015)”, in *Mimesi literària i identitat. Aspectes de la construcció de la identitat (nacional i personal) en la literatura catalana*, a cura di V. Martines, monografico di *Zeitschrift für Katalanistik (Classe A)*, 31, 2018, pp. 141-150.
- 107) “Ogni realtà è necessariamente parziale. Intervista di V.O. a Javier María”, *L’indice dei libri*, 35, 2018, pubblicazione elettronica <<https://www.lindiceonline.com/incontri/interviste/javier-marias-berta-isla>>.
- 108) “Javier Marías, *Berta Isla*. Un romanzo dell’attesa”, *L’indice dei libri*, 35, 2018, pubblicazione elettronica <<https://www.lindicedeilibri.com/letture/narrativa-straniera/javier-marias-berta-isla-2>>.
- 109) “La montagna magica del Canigó, mito fondazionale della nazione catalana”, in *Fantastiche Montagne: esseri e luoghi dell’immaginario nelle terre alte*, a cura di L. Bonato e L.E. Zola, Milano, Franco Angeli, 2018, pp. 11-30.
- 110) “*Blancaflor. Cançó popular* (1899) di Adrià Gual: riscrittura di un mito popolare”, in *L’empremta del mite en la literatura del primer terç del segle XX*, a cura di C. Gregori Soldevila e di R.X. Roselló, Barcelona, PAM, Biblioteca Milà i Fontanals 66, 2018, pp. 251-274.
- 111) “Introducción”, de V. Orazi, F. Cappelli, I. Scamuzzi y B. Greco, en *Trayectorias literarias hispánicas: tradición, innovación y nuevos paradigmas*, a cura de V. Orazi, F. Cappelli, I. Scamuzzi y B. Greco, Madrid - Roma, Instituto Cervantes - Ediciones AISPI, 2019, pp. 9-14, <https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/biblioteca_05.htm>.
- 112) “(Auto)biografía ficcional: Helena de Troya, Julieta Capuleto, Teresa de Ávila”, in *Teatro, (auto)biografía y autoficción (2000-2018)*, a cura di J. Laín Corona e R. Santiago Nogales, Madrid, Visor, 2019, pp. 421-435.
- 113) “Traduzione letteraria dal Medioevo al Novecento: prospettive catalane e ispaniche a confronto”, tavola rotonda, coordina V.O., intervengono E. Bou, P. Rigobon e I. Turull, in *Le ragioni del tradurre*, monografico di *inTRAlinea. Online Translation Journal (Classe A)*, Special Issue, 2019, pp. 1-7.
- 114) “Sobre lo (neo)fantástico en la dramaturgia española contemporánea”, *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche, (Classe A)*, 21, 2018, pp. 107-124.